뮤 직 비 디 오 로 배 우 는

한국어능력시험 Ⅰ (TOPIK Ⅰ)

MV로 배우는 TOPIK Ⅰ 연계 학습서 시리즈

BẢN CÓ CHÚ GIẢI TIẾNG VIỆT · 베트남어 안내 병기판

제 3 편

♪ 아이스아메리카노 두 잔 주세요

Cho hai ly americano đá ạ

모의고사 18문항 · 정답과 상세 해설 · 가사 · 발음 · 어휘와 문법 · 색인

유튜브 뮤직비디오 한 편으로 공부하는 TOPIK Ⅰ
Học TOPIK Ⅰ chỉ với một video ca nhạc trên YouTube
어휘·문법 TOPIK Ⅰ (1~2급) 범위
Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2)

지은이 에픽21 (EPIC21)
youtube.com/
@EPIC21korean

유튜브 채널
Kênh của tôi

무료 교재 전체 받기
Tất cả sách miễn phí

차례

Mục lục

이 책의 약속

본문은 한국어가 중심이고, 설명과 뜻풀이에 영어가 함께 있어 사전 없이 혼자 공부할 수 있습니다. 차례의 항목 이름은 실제 시험지에서 만나는 말이므로 한국어 그대로 두었습니다. 문제를 풀 때는 순서(듣기 → 읽기 → 해설 → 학습편 → 색인)를 지키는 것이 가장 효과적입니다.

이 책의 구성과 학습 방법

Cách dùng cuốn sách này

이 책은 뮤직비디오 '아이스아메리카노 두 잔 주세요' 한 편으로 공부하는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) 연계 학습서입니다. 별도의 듣기 음원 없이, 유튜브 영상만 보면 풀 수 있습니다. 어휘와 문법은 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위입니다.

Cuốn sách này dạy TOPIK Ⅰ chỉ với một video ca nhạc, "Cho hai ly americano đá ạ". Không cần file nghe riêng — chỉ cần xem video trên YouTube. Toàn bộ từ vựng và ngữ pháp đều nằm trong phạm vi TOPIK Ⅰ (cấp 1–2).

이렇게 공부하세요

Từng bước một

① QR 코드로 뮤직비디오를 처음부터 끝까지 봅니다. 두 번까지 볼 수 있습니다.
Quét mã QR và xem video ca nhạc từ đầu đến cuối (tối đa hai lần).

② 듣기 문제(1~8번)를 먼저 풀고, 답을 모두 표시합니다.
Hãy làm phần Nghe (câu 1–8) trước và đánh dấu tất cả đáp án của bạn.

③ 그다음에 읽기 문제(9~18번)를 풉니다. ※ 읽기를 먼저 보면 듣기의 답을 알게 되니 꼭 순서를 지키세요.
Sau đó làm phần Đọc (câu 9–18). ※ Hãy giữ đúng thứ tự này — đọc trước sẽ lộ đáp án phần nghe.

④ '정답과 상세 해설'에서 답을 확인하고, 틀린 문제는 해설의 근거 가사를 영상에서 다시 찾아봅니다.
Kiểm tra đáp án ở mục "Đáp án và giải thích"; với câu sai, hãy tìm lại lời bài hát then chốt trong video.

⑤ '학습편'에서 가사·발음·어휘와 문법을 정리하고 받아쓰기·따라 쓰기·확인 퀴즈·문화 노트로 마무리한 뒤, '색인'으로 이 편에서 배운 말을 복습합니다.
Ôn lại lời bài hát, phát âm, từ vựng và ngữ pháp ở Phần học tập, kết thúc bằng chính tả, tập viết, câu đố và ghi chú văn hóa, rồi ôn lại bằng Bảng tra cứu.

시험 정보

Thông tin kỳ thi

총 18문항 52점 — 듣기 8문항 26점, 읽기 10문항 26점. 문항 유형·배점·오답 구성은 실제 한국어능력시험 Ⅰ(제91회·제96회·제102회)의 출제 규격을 따랐습니다.

18 câu · 52 điểm — Nghe 8 câu (26 điểm) + Đọc 10 câu (26 điểm). Dạng câu hỏi theo đúng quy cách chính thức của TOPIK Ⅰ (kỳ thi 91 · 96 · 102).

P A R T 1

시 험 편

ĐỀ THI THỬ · 18 CÂU · 52 ĐIỂM

듣기 8문항(1~8번) · 읽기 10문항(9~18번) · 답안지 · 정답 한눈에 보기
영상을 먼저 본 뒤, 듣기 → 읽기 순서로 푸세요.

1

제1교시 듣기

Nghe · 1번 ~ 8번

※ [1~8] 다음은 뮤직비디오 '아이스아메리카노 두 잔 주세요'를 보고 푸는 문제입니다.
※ [1–8] Các câu hỏi sau dựa trên video ca nhạc "Cho hai ly americano đá ạ".

· 아래 QR 코드로 영상을 처음부터 끝까지 보십시오. (2번까지 볼 수 있습니다.)
· Hãy xem toàn bộ video bằng mã QR bên dưới (được xem tối đa hai lần).

· 문제는 영상의 순서와 같습니다. 영상을 본 후에 물음에 답하십시오.
· Thứ tự câu hỏi giống thứ tự trong video. Hãy trả lời sau khi xem xong.

유튜브 '아이스아메리카노 두 잔 주세요' 뮤직비디오
Quét mã để xem video ca nhạc trên YouTube

1. 직원이 "드시고 가시나요?"라고 묻습니다. 손님의 대답으로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 아니요, 팔천 원입니다.
② 네, 포장해 주세요.
③ 네, 여기서 먹고 갈게요.
④ 아니요, 두 잔 주세요.

2. 두 사람은 지금 어디에서 이야기하고 있습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

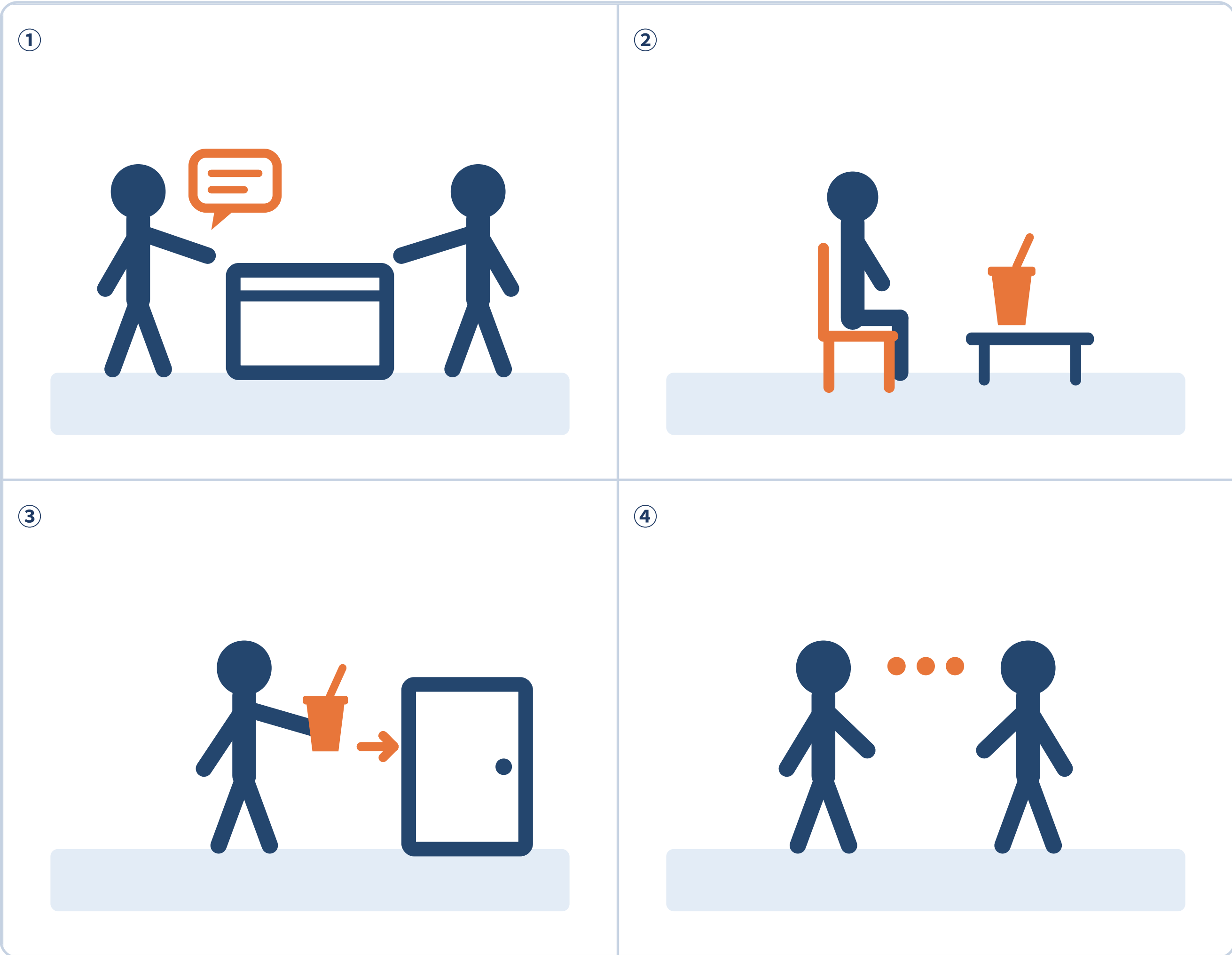
① 은행
② 병원
③ 학교
④ 카페

3. 손님은 무엇을 주문했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 우유
② 녹차
③ 아이스아메리카노

④ 주스

4. 손님이 카운터에서 주문할 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



5. 손님은 주문할 때 직원에게 무엇을 부탁했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 컵을 두 개 달라고 했습니다.

② 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.

③ 커피를 뜨겁게 해 달라고 했습니다.

④ 우유를 넣어 달라고 했습니다.

6. 손님은 결제할 때 무엇을 했습니까? 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

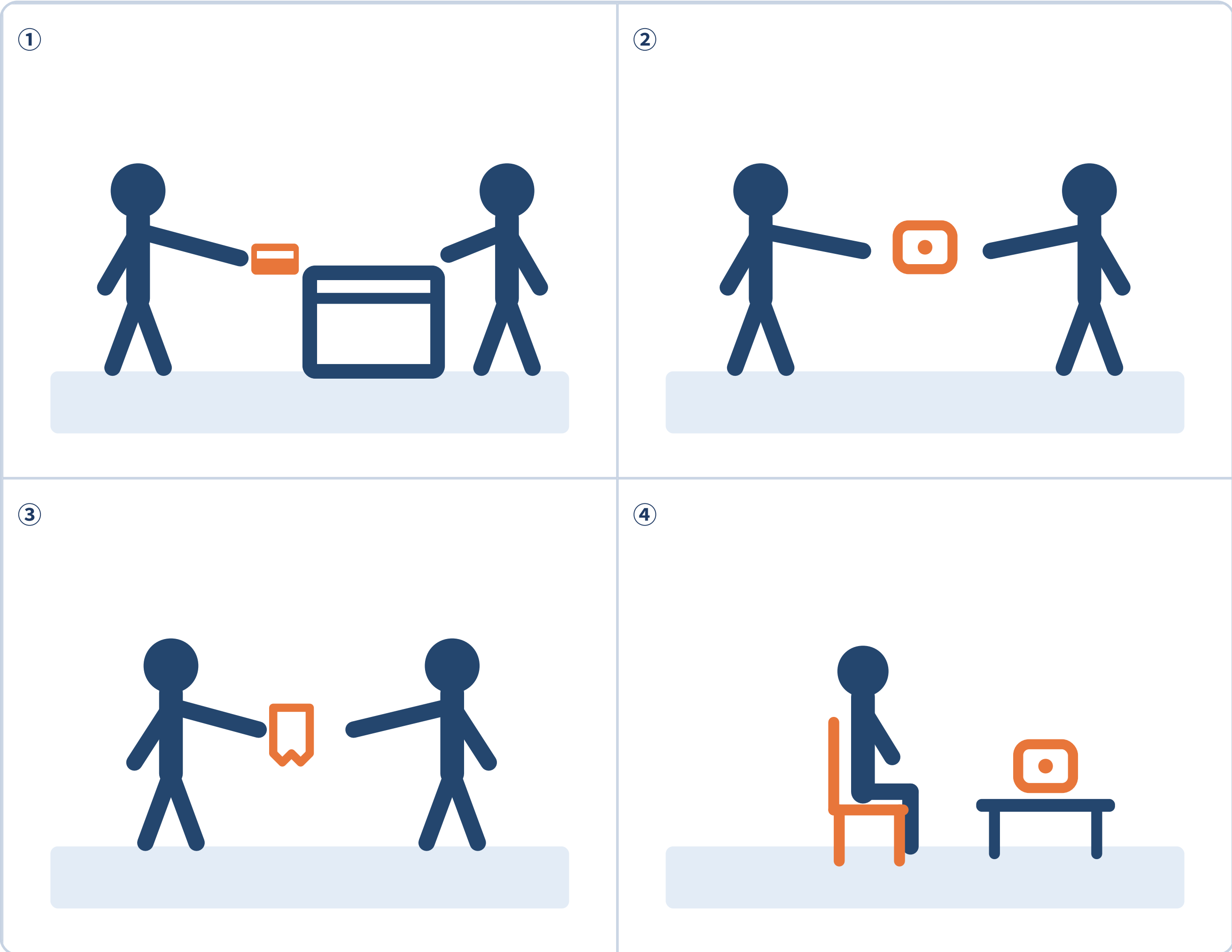
① 커피를 포장했습니다.

② 다시 주문했습니다.

③ 영수증을 달라고 했습니다.

④ 카페 밖으로 나갔습니다.

7. 직원이 진동 벨을 건네줄 때의 모습으로 가장 알맞은 그림을 고르십시오. (4점)



8. 직원이 "맛있게 드세요."라고 말합니다. 이어지는 손님의 말로 알맞은 것을 고르십시오. (3점)

① 얼마예요?

② 주문할게요.

③ 포장해 주세요.

④ 네, 감사합니다.

제2교시 읽기

Đọc · 9번 ~ 18번

※ 듣기(1~8번)의 답을 모두 표시한 후에 푸십시오.

※ Chỉ làm phần này sau khi đã đánh dấu xong toàn bộ đáp án phần Nghe (1–8).

※ [9] 무엇에 대한 내용입니까? 〈보기〉와 같이 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

보 기

오늘은 월요일입니다. 내일은 화요일입니다.

① 주말 ② 시간 **❸ 요일** ④ 날씨

9.

아이스아메리카노 두 잔입니다. 팔천 원입니다.

① 날씨
② 가격
③ 요일
④ 장소

※ [10~11] 〈보기〉와 같이 ( )에 들어갈 말로 가장 알맞은 것을 고르십시오.

보 기

단어를 모릅니다. ( )을 찾습니다.

① 시계 ② 가방 **❸ 사전** ④ 우산

10. (2점)

커피를 두 ( ) 주문합니다. 팔천 원입니다.

① 잔
② 개
③ 명
④ 권

11. (3점)

카운터에서 커피값을 (   ). 그리고 영수증을 받습니다.

① 포장합니다
② 결제합니다
③ 준비합니다
④ 주문합니다

※ [12] 다음을 읽고 맞지 않는 것을 고르십시오. (3점)

12.

영 수 증	
주문	**아이스아메리카노 2잔**
요청	**얼음 조금만**
자리	**매장에서 먹고 감**
결제	**카드**
합계	**8,000원**

※ 진동 벨이 울리면 카운터로 오세요.

① 커피 두 잔은 팔천 원입니다.
② 손님은 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.
③ 손님은 카페 안에서 커피를 마십니다.
④ 손님은 커피값을 현금으로 냈습니다.

※ [13] 다음의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

13.

저는 오늘 친구와 카페에 갔습니다. 아이스아메리카노를 두 잔 주문했습니다. 저는 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.

① 저는 혼자 카페에 갔습니다.
② 저는 따뜻한 커피를 주문했습니다.
③ 저는 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다.
④ 저는 커피를 세 잔 주문했습니다.

※ [14] 다음을 읽고 중심 내용을 고르십시오. (3점)

14.

저는 카페에서 주문할 때 꼭 얼음을 조금만 넣어 달라고 말합니다. 얼음이 많으면 커피가 금방 물처럼 됩니다. 얼음이 적으면 끝까지 맛있게 마실 수 있습니다.

① 저는 커피를 아주 좋아합니다.
② 저는 카페에 자주 갑니다.
③ 얼음을 조금만 넣으면 커피를 맛있게 마실 수 있습니다.
④ 아이스아메리카노는 값이 쌉니다.

※ [15~16] 다음을 읽고 물음에 답하십시오.

★ 주문 안내 ★

우리 카페를 찾아 주셔서 감사합니다.

주문은 카운터에서 해 주세요. 음료가 준비되면 진동 벨로 알려 드립니다.

벨이 울리면 카운터로 와 주세요.

※ 포장을 원하시면 주문할 때 말씀해 주세요.

15. 왜 윗글을 썼는지 맞는 것을 고르십시오. (2점)

① 새 커피를 소개하려고
② 주문하는 방법을 안내하려고
③ 카페 문 닫는 시간을 알리려고
④ 직원을 찾으려고

16. 윗글의 내용과 같은 것을 고르십시오. (3점)

① 주문은 자리에서 합니다.
② 음료가 준비되면 이름을 부릅니다.
③ 포장은 주문할 때 말해야 합니다.
④ 이 카페에는 진동 벨이 없습니다.

※ [17] 다음을 순서에 맞게 배열한 것을 고르십시오. (3점)

17.

(가) 진동 벨이 울려서 커피를 가지고 왔습니다.
(나) 카운터에서 아이스아메리카노 두 잔을 주문했습니다.
(다) 친구와 함께 카페에 갔습니다.
(라) 커피값을 결제하고 진동 벨을 받았습니다.

① (다)-(나)-(라)-(가)
② (다)-(라)-(나)-(가)
③ (나)-(다)-(가)-(라)
④ (나)-(라)-(다)-(가)

※ [18] 다음 문장이 들어갈 곳으로 가장 알맞은 것을 고르십시오. (2점)

18.

저는 여기서 먹고 간다고 대답했습니다.

카페에서 아이스아메리카노를 두 잔 주문했습니다. (㉠) 직원이 포장해 드릴까요? 하고 물었습니다. (㉡) 그다음에 카드로 결제를 했습니다. (㉢) 직원이 영수증과 진동 벨을 주었습니다. (㉣)

① ㉠
② ㉡
③ ㉢
④ ㉣

답안지

Phiếu trả lời

고른 답의 번호에 ◯ 표를 하세요. ■ 1~8번 듣기 ■ 9~18번 읽기

Khoanh ◯ vào số của đáp án bạn chọn. ■ Nghe 1–8 ■ Đọc 9–18

문항	답안 표기란
1	① ② ③ ④
2	① ② ③ ④
3	① ② ③ ④
4	① ② ③ ④
5	① ② ③ ④
6	① ② ③ ④
7	① ② ③ ④
8	① ② ③ ④
9	① ② ③ ④

문항	답안 표기란
10	① ② ③ ④
11	① ② ③ ④
12	① ② ③ ④
13	① ② ③ ④
14	① ② ③ ④
15	① ② ③ ④
16	① ② ③ ④
17	① ② ③ ④
18	① ② ③ ④

정답 한눈에 보기

Bảng đáp án

듣기 (1~8번) · 26점

문항	1	2	3	4	5	6	7	8
정답	③	④	③	①	②	③	②	④
배점	3	3	3	4	3	3	4	3

읽기 (9~18번) · 26점

문항	9	10	11	12	13	14	15	16	17	18
정답	②	①	②	④	③	③	②	③	①	②
배점	2	2	3	3	3	3	2	3	3	2

나의 점수 듣기 ( ) / 26점 + 읽기 ( ) / 26점 = 총 ( ) / 52점
Điểm của tôi: Nghe ( ) / 26 + Đọc ( ) / 26 = Tổng ( ) / 52

점수 해석 (참고)

Cách hiểu điểm số của bạn

★ 42점 이상 이 편의 어휘·표현을 충분히 익혔어요. 다음 편으로 가세요.
Từ 42 điểm trở lên: bạn đã nắm vững từ và cách nói của tập này — hãy sang tập tiếp theo.

★ 31~41점 틀린 문항의 근거 가사를 영상에서 다시 확인하세요.
31–41 điểm: hãy xem lại trong video phần lời then chốt của những câu bạn làm sai.

★ 30점 이하 색인의 어휘·문법을 먼저 공부한 후 영상을 다시 보고 한 번 더 풀어 보세요.
Từ 30 điểm trở xuống: hãy học trước từ vựng và ngữ pháp ở Bảng tra cứu, xem lại video rồi làm lại bài kiểm tra.

P A R T 2

해 설 편

ĐÁP ÁN VÀ GIẢI THÍCH

문항별 정답과 상세 해설 — 근거 가사와 오답 이유까지
틀린 문제는 해설의 근거 장면을 영상에서 다시 확인하세요.

2

문항별 정답과 상세 해설

Đáp án và giải thích

근거 가사를 확인한 후, 영상에서 그 장면을 다시 찾아보세요. 가사의 발음과 어휘·문법 풀이는 제3부 학습편에 있습니다.

Sau khi xác nhận lời bài hát then chốt, hãy tìm lại cảnh đó trong video. Phần phát âm và giải thích từ vựng – ngữ pháp nằm ở Phần 3, Phần học tập.

듣기 (1~8번)

1번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "드시고 가시나요? 포장해 드릴까요?" — "여기서 먹고 갈게요."

③ '드시고 가시나요?'는 가게 안에서 먹을 것인지 묻는 말입니다. 손님은 카페 안에서 마실 것이므로 '네, 여기서 먹고 갈게요.'가 알맞습니다. **→ 정답**

① 값을 말하는 사람은 직원입니다. 손님의 대답이 될 수 없습니다.

② '네' 뒤에 포장해 달라고 하면 앞뒤가 맞지 않습니다. 포장은 가지고 나가는 것입니다.

④ 주문은 이미 끝났습니다. 지금은 먹고 갈지 답할 차례입니다.

> ✎ **학습 팁** 카페에서 꼭 듣는 두 문장입니다. '드시고 가시나요?(=여기서 먹어요?)'와 '포장해 드릴까요?(=가지고 가요?)'를 짝으로 외우세요.

2번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "아이스아메리카노 두 잔 주세요." · "팔천 원입니다." · 카운터와 직원의 모습

④ 커피를 주문하고 값을 내고 진동 벨을 받는 곳 — 두 사람은 카페에 있습니다. **→ 정답**

①·②·③ 은행, 병원, 학교의 모습은 영상에 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 장소 문제는 대화에 나오는 물건과 사람(커피·카운터·진동 벨·직원)을 보고 찾습니다.

3번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "난 아이스아메리카노." — "아이스아메리카노 두 잔 주세요."

③ 손님은 아이스아메리카노를 두 잔 주문했습니다. **→ 정답**

①·②·④ 우유, 녹차, 주스를 주문하는 장면은 없습니다.

4번 **정답 ①**

♪ 근거 가사 "저기요, 주문할게요." — "아이스아메리카노 두 잔 주세요."

① 손님이 카운터 앞에서 직원에게 말하고 있는 그림입니다. **→ 정답**

② 자리에 앉아 커피를 마시는 모습으로, 주문한 뒤의 장면입니다.

③ 커피를 들고 밖으로 나가는 모습입니다. 손님은 포장하지 않았습니다.

④ 카운터 없이 두 사람이 서서 이야기만 하고 있습니다.

✎ **학습 팁** 그림 문제는 '누가·어디서·무엇을' 세 가지를 함께 보세요. 여기서는 **카운터**가 있는지가 답을 가릅니다.

5번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "얼음을 조금만 넣어 주세요." — "알겠습니다."

② 손님은 얼음을 조금만 넣어 달라고 부탁했고, 직원은 '알겠습니다.'라고 대답했습니다. **→ 정답**

① 컵을 두 개 달라고 한 것이 아니라, 커피를 두 잔 주문했습니다.

③ 아이스아메리카노는 차가운 커피입니다. 뜨겁게 해 달라고 하지 않았습니다.

④ 우유 이야기는 나오지 않습니다.

✎ **학습 팁** '-어/아 주세요'는 부탁할 때 쓰는 말입니다. 넣어 주세요 · 빼 주세요 · 포장해 주세요처럼 통째로 익히세요.

6번 **정답 ③**

♪ 근거 가사 "결제 도와 드리겠습니다." — "영수증 좀 주세요."

③ 직원이 결제를 도와주겠다고 하자 손님이 영수증을 달라고 했습니다. **→ 정답**

① 손님은 '여기서 먹고 갈게요.'라고 했으므로 포장하지 않았습니다.

② 주문은 결제하기 전에 이미 끝났습니다.

④ 밖으로 나가는 장면은 없습니다.

7번 **정답 ②**

♪ 근거 가사 "준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요."

② 직원이 진동 벨을 건네주고 손님이 손을 뻗어 받는 그림입니다. → **정답**

① 카운터에서 카드를 내미는 결제 장면입니다.

③ 영수증을 주고받는 장면으로, 진동 벨이 아닙니다.

④ 진동 벨을 이미 받아 자리에서 기다리는 모습입니다.

✎ **학습 팁** 한국 카페에서는 음료가 준비되면 **진동 벨**이 울립니다. 벨이 울리면 카운터로 가서 음료를 받습니다.

8번 **정답 ④**

♪ 근거 가사 "맛있게 드세요." — "네, 감사합니다."

④ 친절한 인사에는 고마움을 표현하는 '네, 감사합니다.'가 알맞습니다. → **정답**

①·②·③ 값을 묻는 말, 주문하는 말, 포장을 부탁하는 말은 모두 앞에서 이미 끝났습니다.

✎ **학습 팁** '맛있게 드세요.'는 음식을 줄 때 하는 인사입니다. 대답은 '감사합니다. / 잘 먹겠습니다.'입니다.

읽기 (9~18번)

9번 **정답 ②**

지문 "아이스아메리카노 두 잔입니다. 팔천 원입니다."

② '팔천 원'은 물건의 값을 말합니다. 그러므로 가격에 대한 내용입니다. → **정답**

①·③·④ 날씨, 요일, 장소를 알 수 있는 말은 지문에 없습니다.

✎ **학습 팁** 숫자+원 → 가격, 숫자+시 → 시간, ◯요일 → 요일. 핵심어 하나만 찾으면 답이 보입니다.

10번 **정답 ①**

지문 "커피를 두 ( ) 주문합니다."

① 커피·물·주스처럼 마시는 것을 셀 때는 '잔'을 씁니다. **→ 정답**

② '개'는 물건을 셀 때 씁니다. ③ '명'은 사람을, ④ '권'은 책을 셀 때 씁니다.

> ✎ **학습 팁** 단위 명사를 짝으로 외우세요. 커피 두 **잔** · 사람 두 **명** · 책 두 **권** · 사과 두 **개**.

11번 **정답 ②**

지문 "커피값을 ( ). 그리고 영수증을 받습니다."

② 돈을 내고 거래를 끝내는 것을 '결제하다'라고 합니다. 결제한 뒤에 영수증을 받습니다. **→ 정답**

① '포장하다'는 음식을 싸서 가지고 가는 것입니다.

③ '준비하다'는 미리 갖추는 것으로, 값과 어울리지 않습니다.

④ '주문하다'는 무엇을 달라고 말하는 것입니다. '커피값을 주문한다'는 말은 쓰지 않습니다.

12번 **정답 ④**

지문 영수증 — 주문 / 요청 / 자리 / 결제 / 합계

④ 영수증에 '결제 — 카드'라고 적혀 있습니다. 현금으로 냈다는 말은 맞지 않습니다. **→ 정답(맞지 않는 것)**

① 합계가 8,000원이므로 맞습니다.

② 요청란에 '얼음 조금만'이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

③ 자리란에 '매장에서 먹고 감'이라고 적혀 있으므로 맞습니다.

> ✎ **학습 팁** '맞지 않는 것'을 고르는 문제입니다. 선택지를 하나씩 영수증의 칸과 맞추어 보세요.

13번 **정답 ③**

지문 "저는 얼음을 조금만 넣어 달라고 했습니다."

③ 지문의 마지막 문장과 그대로 같습니다. **→ 정답**

① '친구와 갔습니다'라고 했으므로 혼자가 아닙니다.

② 아이스아메리카노는 차가운 커피입니다.

④ 두 잔을 주문했습니다.

14번 **정답 ③**

지문 “얼음이 적으면 끝까지 맛있게 마실 수 있습니다.”

③ 글쓴이가 하고 싶은 말은 ‘얼음을 조금만 넣으면 커피가 더 맛있다’입니다. **→ 정답**

①·② 커피를 좋아한다거나 자주 간다는 말은 글에 없습니다.

④ 값에 대한 이야기는 나오지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 중심 내용은 글쓴이가 **왜** 그렇게 하는지를 말한 부분에 있습니다. 이유를 설명한 문장을 찾으세요.

15번 **정답 ②**

지문 “주문은 카운터에서 해 주세요. … 벨이 울리면 카운터로 와 주세요.”

② 카운터에서 주문하고, 벨이 울리면 음료를 받는 방법을 알려 주는 글입니다. **→ 정답**

①·③·④ 새 커피, 문 닫는 시간, 직원 모집에 대한 내용은 없습니다.

16번 **정답 ③**

지문 “※ 포장을 원하시면 주문할 때 말씀해 주세요.”

③ 포장은 주문할 때 말해야 한다고 적혀 있습니다. **→ 정답**

① 주문은 카운터에서 합니다.

② 이름을 부르는 것이 아니라 진동 벨로 알려 줍니다.

④ 진동 벨이 있습니다.

17번 **정답 ①**

순서 카페에 감 → 주문 → 결제·진동 벨 → 벨이 울림·커피 받음

① (다) 카페에 가고 → (나) 주문하고 → (라) 결제하고 진동 벨을 받고 → (가) 벨이 울려 커피를 가지고 옵니다. **→ 정답**

②·③·④ 주문보다 결제가 먼저 오거나, 카페에 가기 전에 주문하는 순서가 되어 이야기가 이어지지 않습니다.

> ✎ **학습 팁** 순서 문제는 **맨 처음 문장**을 먼저 찾습니다. 장소로 가는 문장이 대개 처음입니다.

18번 **정답 ②**

지문 "직원이 포장해 드릴까요? 하고 물었습니다. (㉡) 그다음에 카드로 결제를 했습니다."

② 주어진 문장은 포장 여부를 묻는 말에 대한 **대답**입니다. 질문 바로 뒤인 ㉡에 들어가야 자연스럽습니다. **→ 정답**

① 아직 질문이 나오지 않아 대답이 먼저 올 수 없습니다.

③·④ 결제와 진동 벨을 받은 뒤에 대답하면 순서가 뒤바뀝니다.

> ✎ **학습 팁** 문장 넣기 문제는 주어진 문장이 **질문의 대답인지, 이유인지, 결과인지**를 먼저 판단하세요.

P A R T 3

학 습 편

LỜI BÀI HÁT · PHÁT ÂM · TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP · CHÍNH TẢ ...

가사 대역 · 발음 · 문장별 어휘와 문법 풀이 · 받아쓰기 · 따라 쓰기 · 어휘 셀프 체크 · 문화 노트
노래 한 곡을 완전히 내 것으로.

3

하나. 가사 — 한국어 · 베트남어

Lời bài hát · tiếng Hàn và tiếng Việt

노래를 들으며 가사를 눈으로 따라가 보세요. 이 노래는 손님과 직원의 대화로 이루어져 있습니다.
Hãy dõi theo lời bài hát khi nghe. Bài hát này là cuộc đối thoại giữa khách và nhân viên quán cà phê.

[대화 1 — 메뉴 고르기]

손님1	**우리 뭐 마실까?**	Mình uống gì đây?
손님2	**난 아이스아메리카노.**	Tớ americano đá.

[대화 2 — 주문하기]

손님	**저기요, 주문할게요.**	Xin lỗi, cho tôi gọi món ạ.
손님	**아이스아메리카노 두 잔 주세요.**	Cho hai ly americano đá ạ.
손님	**얼음을 조금만 넣어 주세요.**	Cho ít đá thôi ạ.
직원	**알겠습니다.**	Vâng ạ.

[대화 3 — 값 묻기]

손님	**얼마예요?**	Bao nhiêu tiền ạ?
직원	**팔천 원입니다.**	Tám nghìn won ạ.

[대화 4 — 매장에서? 포장?]

직원	**드시고 가시나요?**	Quý khách dùng tại quán ạ?
직원	**포장해 드릴까요?**	Hay tôi gói mang đi cho quý khách?
손님	**여기서 먹고 갈게요.**	Chúng tôi uống ở đây ạ.

[대화 5 — 결제]

직원	**네, 결제 도와 드리겠습니다.**	Vâng, tôi xin hỗ trợ thanh toán.
손님	**영수증 좀 주세요.**	Cho tôi xin hóa đơn ạ.

[대화 6 — 진동 벨과 인사]

직원	**준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요.**	Khi xong tôi sẽ báo bằng chuông rung ạ.
직원	**맛있게 드세요.**	Chúc quý khách ngon miệng.
손님	**네, 감사합니다.**	Vâng, cảm ơn ạ.

둘. 발음 — 표기와 소리

Phát âm · chữ viết và âm thanh

한국어는 쓰는 대로 소리 나지 않는 부분이 있습니다. 주황색 부분이 표기와 달라지는 소리입니다. 노래를 따라 부르며 소리로 익히세요.

Một số âm tiếng Hàn phát ra khác với cách viết — các âm tiết màu cam là nơi âm thay đổi.

표기 (쓰는 대로)	소리 (말하는 대로)
우리 뭐 마실까?	= 표기대로 소리 납니다
난 아이스아메리카노	= 표기대로 소리 납니다
저기요, 주문할게요	저기요, 주문할**께**요
아이스아메리카노 두 잔 주세요	= 표기대로 소리 납니다
얼음을 조금만 넣어 주세요	**어르믈** 조금만 **너**어 주세요
알겠습니다	알**겓씀**니다
얼마예요?	= 표기대로 소리 납니다
팔천 원입니다	팔천 **워님**니다
드시고 가시나요?	= 표기대로 소리 납니다
포장해 드릴까요?	= 표기대로 소리 납니다
여기서 먹고 갈게요	여기서 먹**꼬** 갈**께**요
네, 결제 도와 드리겠습니다	네, 결**쩨** 도와 드리**겓씀**니다
영수증 좀 주세요	= 표기대로 소리 납니다
준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요	준비되면 진동 벨로 알려 드릴**께**요
맛있게 드세요	**마싣께** 드세요
네, 감사합니다	네, 감사**함**니다

셋. 어휘와 문법 — 문장별 풀이

Từ vựng và ngữ pháp · giải thích từng câu

가사의 문장을 영상에 나오는 순서대로 풀이했습니다. 새로 배우는 말은 처음 나온 문장에서 한 번만 풀이하고, 다시 나오면 풀이를 줄였습니다. '+'는 단어와 조사·어미가 이어진 자리입니다. 파란색은 어휘(체언·용언), 빨간색은 문법(조사·어미)이고, 앞에서 이미 배운 말은 검은색입니다. 예) 얼음+을 넣+어 주+세요

Mỗi câu được giải thích theo thứ tự trong video; từ mới chỉ được giải thích một lần, ở lần xuất hiện đầu tiên. Dấu "+" đánh dấu nơi một từ kết hợp với trợ từ hoặc đuôi từ. Xanh dương = từ vựng · Đỏ = ngữ pháp. Những từ đã học ở trên được để màu đen.

01 우리 뭐 마실까?

Mình uống gì đây?

우리 뭐 마시+ㄹ까? → 마실까

- **우리** (대명사) 말하는 사람이 자기와 듣는 사람 또는 이를 포함한 여러 사람들을 가리키는 말. [chúng ta, chúng tôi]
- **뭐** (대명사) 모르는 사실이나 사물을 가리키는 말. [cái gì]
- **마시다** (동사) 물 등의 액체를 목구멍으로 넘어가게 하다. [uống]
- **-ㄹ까** (어미) (두루낮춤으로) 듣는 사람의 의사를 물을 때 쓰는 종결 어미. [đuôi từ: "mình — nhé?" — hỏi bạn bè]

02 난 아이스아메리카노.

Tớ americano đá.

나+는 아이스아메리카노 → 난

- **나** (대명사) 말하는 사람이 친구나 아랫사람에게 자기를 가리키는 말. [tôi, tớ — thân mật]
- **는** (조사) 문장 속에서 어떤 대상이 화제임을 나타내는 조사. [trợ từ: chủ đề — "còn tôi thì"]
- **아이스아메리카노** (명사) 진한 커피에 물과 얼음을 넣어 차게 만든 커피. [americano đá]

※ '나+는'이 줄어 '난'이 됩니다. 말할 때 자주 줄여 씁니다.

03 저기요, 주문할게요.

Xin lỗi, cho tôi gọi món ạ.

저기요, 주문하+ㄹ게요 → 주문할게요

- **저기요** (감탄사) 잘 모르는 상대를 부를 때 쓰는 말. [xin lỗi — dùng để gọi người lạ]
- **주문하다** (동사) 물건을 파는 사람에게 종류와 수량 등을 말하고 그것을 달라고 부탁하다. [gọi món, đặt hàng]
- **-ㄹ게요** (어미) (두루높임으로) 말하는 사람이 어떤 행동을 할 것을 듣는 사람에게 약속하거나 의지를 나타내는 표현. [đuôi từ: "tôi sẽ —" — ý định của người nói]

04 아이스아메리카노 두 잔 주세요.

Cho hai ly americano đá ạ.

아이스아메리카노 두 잔 주+세요

- **두** (관형사) 그 수가 둘인. [hai — đứng trước danh từ đơn vị]
- **잔** (명사) 음료나 술 등을 담은 그릇을 기준으로 그 분량을 세는 단위. [đơn vị đếm ly, cốc đồ uống]
- **주다** (동사) 물건 등을 남에게 건네어 가지거나 쓰게 하다. [cho, đưa]
- **-세요** (어미) (두루높임으로) 요청의 뜻을 나타내는 종결 어미. [đuôi từ đề nghị lịch sự — “xin hãy —”]

※ ‘아이스아메리카노’는 02에서 배웠습니다.

---

05 얼음을 조금만 넣어 주세요.

Cho ít đá thôi ạ.

얼음+을 조금+만 넣+어 주+세요

- **얼음** (명사) 물이 얼어서 굳은 것. [đá lạnh]
- **을** (조사) 동작이 직접적으로 영향을 미치는 대상을 나타내는 조사. [trợ từ: đánh dấu tân ngữ]
- **조금** (명사) 적은 분량이나 적은 정도. [một chút, lượng nhỏ]
- **만** (조사) 말하는 사람이 기대하는 최소의 선을 나타내는 조사. [trợ từ: chỉ, thôi]
- **넣다** (동사) 다른 것과 합치거나 섞다. [bỏ vào, cho thêm]
- **-어 주다** (표현) 남을 위해 앞말이 나타내는 행동을 함을 나타내는 표현. [cách nói: làm gì đó — giúp ai đó]

※ ‘-세요’는 04에서 배웠습니다.

---

06 알겠습니다.

Vâng ạ.

알+겠+습니다

- **알다** (동사) 상대방의 어떤 명령이나 요청에 대해 그대로 하겠다는 동의의 뜻을 나타내는 말. [hiểu; đồng ý làm như vậy]
- **-겠-** (어미) 완곡하게 말하는 태도를 나타내는 어미. [làm dịu lời nói — ý lịch sự]
- **-습니다** (어미) (아주높임으로) 현재의 동작이나 상태, 사실을 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [đuôi trần thuật lịch sự trang trọng]

※ ‘알겠습니다’는 손님의 부탁을 받아들일 때 직원이 쓰는 정중한 대답입니다.

---

07 얼마예요?

Bao nhiêu tiền ạ?

얼마＋이＋에요? → 얼마예요

- **얼마** (명사) 잘 모르는 수량, 값, 정도. [bao nhiêu]
- **이-** (조사) 주어가 지시하는 대상의 속성이나 부류를 지정하는 뜻을 나타내는 서술격 조사. [hệ từ: “là”]
- **-예요/-이에요** (어미) (두루높임으로) 어떤 사실을 서술하거나 질문함을 나타내는 종결 어미. [đuôi lịch sự sau hệ từ — ở đây là câu hỏi]

08 팔천 원입니다.

Tám nghìn won ạ.

팔천 원＋이＋ㅂ니다 → 원입니다

- **팔천** (관형사) 그 수가 8000인. [tám nghìn]
- **원** (명사) 한국의 화폐 단위. [won — đơn vị tiền tệ Hàn Quốc]
- **-ㅂ니다** (어미) (아주높임으로) 현재의 동작이나 상태, 사실을 정중하게 설명함을 나타내는 종결 어미. [đuôi trần thuật lịch sự trang trọng sau nguyên âm]

※ ‘이-’는 07에서 배웠습니다. ‘-예요’(두루높임)와 ‘-ㅂ니다’(아주높임)의 차이에 주의하세요.

09 드시고 가시나요?

Quý khách dùng tại quán ạ?

들(드)＋시＋고 가＋시＋나요?

- **들다** (동사) (높임말로) 액체로 된 것을 마시다. [dạng kính ngữ của 먹다/마시다 — dùng (đồ ăn, thức uống)]
- **-시-** (어미) 어떤 동작이나 상태의 주체를 높이는 뜻을 나타내는 어미. [dấu hiệu kính ngữ dành cho chủ ngữ]
- **-고** (어미) 앞말과 뒤의 말이 차례대로 일어남을 나타내는 연결 어미. [đuôi từ: nối các hành động theo thứ tự — “rồi”]
- **가다** (동사) 한 곳에서 다른 곳으로 장소를 이동하다. [đi]
- **-나요** (어미) (두루높임으로) 앞의 내용에 대해 상대방에게 물어볼 때 쓰는 표현. [đuôi câu hỏi lịch sự, nhẹ nhàng]

※ ‘드시고 가시나요?’는 ‘여기서 드실 거예요?’와 같은 뜻입니다.

10 포장해 드릴까요?

Hay tôi gói mang đi cho quý khách?

포장하＋여 드리＋ㄹ까요? → 포장해 드릴까요

- **포장하다** (동사) 물건을 싸거나 꾸리다. 음식을 사서 가지고 가다. [gói lại; mua mang đi]
- **-여 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말이 나타내는 행동을 함을 나타내는 표현. [dạng khiêm nhường của -어 주다 — làm gì đó — cho quý khách]
- **-ㄹ까요** (어미) (두루높임으로) 듣는 사람에게 의견을 묻거나 제안함을 나타내는 표현. [đuôi từ: “tôi — cho quý khách nhé?”]

11 여기서 먹고 갈게요.

Chúng tôi uống ở đây ạ.

여기+서 먹+고 가+ㄹ게요 → 갈게요

- **여기** (대명사) 말하는 사람에게 가까운 곳을 가리키는 말. [ở đây]
- **서** (조사) 앞말이 행동이 이루어지고 있는 장소임을 나타내는 조사. ‘에서’의 준말. [trợ từ: tại, ở — nơi diễn ra hành động]
- **먹다** (동사) 음식이나 액체로 된 것을 입을 통해 배 속으로 들여보내다. [ăn; dùng (đồ uống)]

※ ‘-고’와 ‘가다’는 09에서, ‘-ㄹ게요’는 03에서 배웠습니다.

12 네, 결제 도와 드리겠습니다.

Vâng, tôi xin hỗ trợ thanh toán.

네, 결제 돕(도오)+아 드리+겠+습니다 → 도와 드리겠습니다

- **네** (감탄사) 윗사람의 물음이나 명령 등에 긍정하여 대답할 때 쓰는 말. [vâng; được ạ]
- **결제** (명사) 물건값이나 내어 줄 돈을 주고 거래를 끝냄. [thanh toán, trả tiền]
- **돕다** (동사) 남이 하는 일을 거들거나 보탬이 되는 일을 하다. [giúp]
- **-아 드리다** (표현) (높임말로) 남을 위해 앞말이 나타내는 행동을 함을 나타내는 표현. [dạng khiêm nhường của -아 주다 — làm gì đó — cho quý khách]

※ ‘-겠-’과 ‘-습니다’는 06에서 배웠습니다. ‘돕다’는 ‘도와’로 모양이 바뀝니다(ㅂ 불규칙).

13 영수증 좀 주세요.

Cho tôi xin hóa đơn ạ.

영수증 좀 주+세요

- **영수증** (명사) 돈이나 물건을 주고받은 사실이 적힌 종이. [hóa đơn, biên lai]
- **좀** (부사) 주로 부탁이나 동의를 구할 때 부드러운 느낌을 주기 위해 넣는 말. [từ làm nhẹ lời đề nghị — “cho tôi xin”]

※ ‘주다’와 ‘-세요’는 04에서 배웠습니다.

14 준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요.

Khi xong tôi sẽ báo bằng chuông rung ạ.

준비되+면 진동 벨+로 알리+어 드리+ㄹ게요 → 알려 드릴게요

- **준비되다** (동사) 미리 마련되어 갖추어지다. [được chuẩn bị xong]
- **-면** (어미) 뒤에 오는 말에 대한 근거나 조건이 됨을 나타내는 연결 어미. [đuôi từ: nếu / khi]
- **진동** (명사) 흔들려 움직임. [sự rung]
- **벨** (명사) 전기를 이용하여 소리가 나도록 한 장치. [chuông — 진동 벨 = chuông rung ở quán]
- **로** (조사) 어떤 일의 수단이나 도구를 나타내는 조사. [trợ từ: bằng, thông qua]
- **알리다** (동사) 모르던 것이나 잊었던 것을 깨닫게 하거나 알게 하다. [báo cho biết]

※ '-어 드리다'는 10·12에서, '-ㄹ게요'는 03에서 배웠습니다.

15 맛있게 드세요.

Chúc quý khách ngon miệng.

맛있+게 들(드)+세요 → 드세요

- **맛있다** (형용사) 맛이 좋다. [ngon]
- **-게** (어미) 앞말이 뒤에서 가리키는 일의 방식을 나타내는 연결 어미. [đuôi từ: biến từ miêu tả thành trạng ngữ]

※ '들다'는 09에서, '-세요'는 04에서 배웠습니다. '맛있게 드세요'는 음식을 낼 때 하는 인사입니다.

16 네, 감사합니다.

Vâng, cảm ơn ạ.

네, 감사하+ㅂ니다 → 감사합니다

- **감사하다** (동사) 고맙게 여기다. [cảm ơn, biết ơn]

※ '네'는 12에서, '-ㅂ니다'는 08에서 배웠습니다.

넷. 받아쓰기 — 가사 빈칸 채우기

Chính tả · điền vào lời bài hát

영상을 한 번 더 보면서, 빈칸에 들리는 말을 쓰세요. 한 문장씩 멈추면서 써도 좋습니다.

Hãy xem video thêm một lần nữa và viết vào chỗ trống những gì bạn nghe được. Bạn có thể tạm dừng sau mỗi câu.

MV 다시 보기
Xem lại

보기

마실까 · 주문할게요 · 두 잔 · 얼음 · 알겠습니다 · 팔천 · 포장해 · 먹고 · 결제 · 영수증 · 진동 벨 · 감사합니다

우리 뭐 (①)? 난 아이스아메리카노.

저기요, (②).

아이스아메리카노 (③) 주세요.

(④)을 조금만 넣어 주세요. (⑤).

얼마예요? (⑥) 원입니다.

드시고 가시나요? (⑦) 드릴까요?

여기서 (⑧) 갈게요.

네, (⑨) 도와 드리겠습니다.

(⑩) 좀 주세요.

준비되면 (⑪)로 알려 드릴게요.

맛있게 드세요. 네, (⑫).

✔ 정답은 '하나. 가사'(**22**쪽)에서 확인하세요. Hãy kiểm tra đáp án ở Mục 1, Lời bài hát.

다섯. 따라 쓰기 — 핵심 문장 쓰기

Tập viết · các câu then chốt

회색 글씨를 따라 쓰고, 아랫줄에 한 번 더 쓰세요. 소리 내어 읽으면서 쓰면 더 좋아요.
Hãy tô theo các câu màu xám, rồi viết lại một lần nữa vào dòng trống. Vừa viết vừa đọc to sẽ càng hiệu quả hơn.

① 저기요, 주문할게요.
①

② 아이스아메리카노 두 잔 주세요.
②

③ 얼음을 조금만 넣어 주세요.
③

④ 얼마예요?
④

⑤ 팔천 원입니다.
⑤

⑥ 드시고 가시나요?
⑥

⑦ 여기서 먹고 갈게요.
⑦

⑧ 영수증 좀 주세요.
⑧

⑨ 준비되면 진동 벨로 알려 드릴게요.
⑨

⑩ 맛있게 드세요.
⑩

여섯. 어휘 셀프 체크 — 확인 퀴즈

Tự kiểm tra từ vựng · câu đố nhanh

‘색인’으로 어휘를 복습한 뒤, 혼자 힘으로 풀어 보세요. 정답은 ‘일곱. 문화 노트’ 끝에 있습니다.

Sau khi ôn bằng Bảng tra cứu, hãy tự mình làm thử. Đáp án nằm ở cuối phần Ghi chú văn hóa.

1~4. 단어와 뜻을 선으로 연결하세요. Hãy nối từ với nghĩa của nó.

1 영수증	·	·	ㄱ. 음료가 준비되면 알려 주는 물건
2 진동 벨	·	·	ㄴ. 마시는 것을 세는 단위
3 결제	·	·	ㄷ. 값을 내고 거래를 끝내는 일
4 잔	·	·	ㄹ. 돈을 낸 사실이 적힌 종이

5~7. 맞으면 O, 틀리면 X 하세요. Đúng thì ghi O, sai thì ghi X.

5. ‘저기요’는 잘 모르는 사람을 부를 때 써요. (O / X)
6. ‘포장하다’는 가게 안에서 먹는다는 뜻이에요. (O / X)
7. ‘조금만’은 ‘아주 많이’와 뜻이 같아요. (O / X)

8~10. 알맞은 말에 O 하세요. Hãy khoanh tròn từ đúng.

8. 커피를 두 (잔 / 권) 주세요.
9. 카운터에서 커피값을 (결제해요 / 포장해요).
10. 얼음을 조금만 (넣어 / 열어) 주세요.

일곱. 문화 노트 — 한국 카페에서 주문하기

Ghi chú văn hóa · gọi đồ ở quán cà phê Hàn Quốc

한국 카페에서 커피를 주문하는 순서는 거의 정해져 있습니다. 노래 '아이스아메리카노 두 잔 주세요'의 장면들이 바로 그 순서예요.

Cách gọi đồ ở quán cà phê Hàn Quốc gần như theo một trình tự cố định. Các cảnh trong "Cho hai ly americano đá ạ" chính là trình tự đó.

카운터에서 먼저 계산해요	매장? 포장?	진동 벨이 울려요
자리에 앉기 전에 카운터에서 주문하고 값을 먼저 냅니다. 카드로 내는 사람이 많습니다. Bạn gọi đồ và thanh toán ở quầy trước khi ngồi xuống — phần lớn mọi người trả bằng thẻ.	직원이 '드시고 가시나요? 포장해 드릴까요?'라고 물어요. 안에서 마시면 '여기서 먹고 갈게요.'라고 대답합니다. Nhân viên sẽ hỏi bạn uống tại quán hay mang đi. Nếu ở lại, hãy nói "여기서 먹고 갈게요".	음료가 준비되면 이름을 부르지 않고 진동 벨이 울립니다. 벨을 들고 카운터로 가서 직접 받아요. 우리 노래의 장면이에요! ♪ Chuông rung sẽ reo khi đồ uống của bạn xong — hãy mang nó về quầy và tự nhận đồ uống, đúng như trong bài hát của chúng ta! ♪

✎ **찾아보세요** 영상에서 직원이 손님에게 물어본 것을 모두 찾아보세요. (예: 매장인지 포장인지, …)
Hãy tìm trong video tất cả những câu mà nhân viên hỏi khách.

◆ 여러분 나라의 카페에서는 어떻게 주문해요? 이야기해 보세요.
Ở nước bạn, người ta gọi đồ ở quán cà phê như thế nào? Hãy cùng trò chuyện.

〔여섯. 확인 퀴즈 정답〕 1-ㄹ 2-ㄱ 3-ㄷ 4-ㄴ 5-O 6-X 7-X 8-잔 9-결제해요 10-넣어

P A R T 4

색 인

BẢNG TRA CỨU TỪ VỰNG VÀ NGỮ PHÁP

어휘 색인 — 노래 속 33개 + 확장 38개 · 문법 색인 — 조사 6개 + 어미와 표현 15개
품사·뜻·예문과 함께, 이 편에서 배운 말을 한곳에서 복습합니다.

4

어휘 색인

Bảng tra cứu từ vựng

'노래 어휘'는 뮤직비디오 가사에 나온 말을 빠짐없이 실었고, '확장 어휘'는 모의고사에 새로 나온 말 가운데 주요 어휘를 골라 실었습니다. 모두 TOPIK Ⅰ(1~2급) 범위이며 가나다순입니다.

"Từ vựng trong bài hát" gồm toàn bộ từ có trong lời ca; "từ vựng mở rộng" là những từ mới quan trọng được chọn từ đề thi thử. Tất cả đều nằm trong phạm vi TOPIK Ⅰ và xếp theo thứ tự bảng chữ cái tiếng Hàn.

하나. 노래 어휘 (33개)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
가다	동사	đi	드시고 가시나요?
감사하다	동사	cảm ơn, biết ơn	네, 감사합니다.
결제	명사	thanh toán, trả tiền	결제 도와 드리겠습니다.
나	대명사	tôi, tớ — thân mật	난 아이스아메리카노.
넣다	동사	bỏ vào, cho thêm	얼음을 조금만 넣어 주세요.
네	감탄사	vâng; được ạ	네, 감사합니다.
돕다	동사	giúp	결제 도와 드리겠습니다.
두	관형사	hai — đứng trước danh từ đơn vị	아이스아메리카노 두 잔
들다	동사	dùng — kính ngữ của 먹다/마시다	드시고 가시나요?
마시다	동사	uống	우리 뭐 마실까?
맛있다	형용사	ngon	맛있게 드세요.
먹다	동사	ăn; dùng đồ uống	여기서 먹고 갈게요.
뭐	대명사	cái gì	우리 뭐 마실까?
벨	명사	chuông	진동 벨로 알려 드릴게요.
아이스아메리카노	명사	americano đá	난 아이스아메리카노.
알다	동사	hiểu; đồng ý làm như vậy	알겠습니다.
알리다	동사	báo cho biết	진동 벨로 알려 드릴게요.
얼마	명사	bao nhiêu	얼마예요?

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	노래 속 예문 Ví dụ trong bài hát
얼음	명사	đá lạnh	얼음을 조금만 넣어 주세요.
여기	대명사	ở đây	여기서 먹고 갈게요.
영수증	명사	hóa đơn, biên lai	영수증 좀 주세요.
우리	대명사	chúng ta, chúng tôi	우리 뭐 마실까?
원	명사	won — tiền tệ Hàn Quốc	팔천 원입니다.
잔	명사	đơn vị đếm ly đồ uống	아이스아메리카노 두 잔 주세요.
저기요	감탄사	xin lỗi (gọi người lạ)	저기요, 주문할게요.
조금	명사	một chút, lượng nhỏ	얼음을 조금만
좀	부사	từ làm nhẹ lời đề nghị — “cho tôi xin”	영수증 좀 주세요.
주다	동사	cho, đưa	두 잔 주세요.
주문하다	동사	gọi món, đặt hàng	저기요, 주문할게요.
준비되다	동사	được chuẩn bị xong	준비되면 알려 드릴게요.
진동	명사	sự rung	진동 벨로 알려 드릴게요.
팔천	관형사	tám nghìn	팔천 원입니다.
포장하다	동사	gói mang đi	포장해 드릴까요?

둘. 확장 어휘 (38개)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	예문 · 나온 곳 Ví dụ · nơi xuất hiện
가격	명사	giá	가격에 대한 내용입니다. (9)
값	명사	giá, chi phí	커피값을 결제합니다. (11)
개	명사	đơn vị đếm đồ vật	컵을 두 개 (5 · 10)
녹차	명사	trà xanh	녹차 (3)
닫다	동사	đóng	문 닫는 시간 (15)
대답하다	동사	trả lời	먹고 간다고 대답했습니다. (18)
따뜻하다	형용사	ấm	따뜻한 커피 (13)
뜨겁다	형용사	nóng	뜨겁게 해 달라고 (5)
말하다	동사	nói, kể	주문할 때 말해야 합니다. (14 · 16)
매장	명사	cửa hàng, trong quán	매장에서 먹고 감 (12)
메뉴	명사	thực đơn	메뉴를 고릅니다. (가사 소제목)
명	명사	đơn vị đếm người	사람 두 명 (10)
물	명사	nước	커피가 물처럼 됩니다. (14)
밖	명사	nhận	카페 밖으로 (6)
받다	동사	bên ngoài	영수증을 받습니다. (11 · 17)
방법	명사	cách, phương pháp	주문하는 방법 (15)
병원	명사	bệnh viện	병원 (2)
부르다	동사	gọi (tên)	이름을 부릅니다. (16)
소개하다	동사	giới thiệu	새 커피를 소개하려고 (15)
손님	명사	khách	손님은 얼음을 조금만 (12)
시간	명사	thời gian, giờ	문 닫는 시간 (15)
우유	명사	sữa	우유 (3 · 5)
울리다	동사	reo, rung	벨이 울리면 (12 · 16)
은행	명사	ngân hàng	은행 (2)
음료	명사	đồ uống	음료가 준비되면 (16)

단어 Từ	품사 Từ loại	뜻 (베트남어) Nghĩa (VI)	예문 · 나온 곳 Ví dụ · nơi xuất hiện
이름	명사	tên	이름을 부릅니다. (16)
자리	명사	chỗ ngồi	주문은 자리에서 합니다. (12 · 16)
자주	부사	thường xuyên	카페에 자주 갑니다. (14)
주스	명사	nước ép	주스 (3)
직원	명사	nhân viên	직원이 물었습니다. (1 · 5 · 15)
차갑다	형용사	lạnh	차가운 커피 (5 · 13)
카드	명사	thẻ (thanh toán)	카드로 결제를 했습니다. (12 · 18)
카운터	명사	quầy, quầy thu ngân	카운터에서 주문합니다. (11 · 15)
카페	명사	quán cà phê	친구와 카페에 갔습니다. (2 · 13)
커피	명사	cà phê	커피를 두 잔 (10 · 13)
컵	명사	cốc, ly	컵을 두 개 (5)
학교	명사	trường học	학교 (2)
현금	명사	tiền mặt	현금으로 냈습니다. (12)

문법 색인

Bảng tra cứu ngữ pháp

이 편의 노래에 나온 조사 6개와 어미·표현 15개입니다. 모의고사에만 나온 문법은 해당 문항의 해설에서 다룹니다. '예문'의 (노래)는 가사, 숫자는 문항 번호입니다.

6 trợ từ và 15 đuôi từ/cách nói xuất hiện trong bài hát của tập này. Ngữ pháp chỉ có trong đề thi thử được giải thích ở phần đáp án của câu đó. "(노래)" = lời bài hát; các con số là số thứ tự câu hỏi.

하나. 조사 (6개)

조사	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
은/는	① 화제 ② 대조 ① chủ đề ② đối lập	난 아이스아메리카노. (노래) / 주문은 카운터에서 (15~16)
을/를	동작의 대상(목적어)을 나타냄 đánh dấu tân ngữ của hành động	얼음을 조금만 넣어 주세요. (노래) / 커피값을 결제합니다. (11)
만	'오직 그것뿐' chỉ, thôi	조금만 넣어 주세요. (노래) / 얼음 조금만 (12)
에서 (서)	행동이 이루어지는 장소 nơi diễn ra hành động	여기서 먹고 갈게요. (노래) / 카운터에서 주문합니다. (11 · 15~16)
(으)로	수단·도구 bằng, thông qua	진동 벨로 알려 드릴게요. (노래) / 카드로 결제를 했습니다. (18)
이- (서술격)	'~이다' — 대상의 속성을 지정 hệ từ "là"	얼마예요? / 팔천 원입니다. (노래)

둘. 어미와 표현 (15개)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-ㄹ까	두루낮춤 — 상대의 의향을 물음 thân mật: "mình — nhé?"	우리 뭐 마실까? (노래)
-(으)ㄹ까요	두루높임 — 제안하거나 의견을 물음 lịch sự: "tôi — cho quý khách nhé? / mình — nhé?"	포장해 드릴까요? (노래)
-(으)ㄹ게요	말하는 사람의 약속·의지 ý định của người nói — "tôi sẽ —"	주문할게요. / 여기서 먹고 갈게요. (노래)
-(으)세요	정중한 요청·권유 lời đề nghị hoặc mời gọi lịch sự	두 잔 주세요. / 맛있게 드세요. (노래)

어미 · 표현	의미 · 기능	예문 (나온 곳)
-아요/-어요/-예요	두루높임 종결(서술·질문) đuôi lịch sự dùng cho câu trần thuật và câu hỏi	얼마예요? (노래)
-습니다/-ㅂ니다	격식 높임 종결(글·시험 문체) đuôi lịch sự trang trọng (văn viết / văn phong đề thi)	팔천 원입니다. / 감사합니다. (노래)
-시-	주체를 높임 dấu hiệu kính ngữ dành cho chủ ngữ	드시고 가시나요? (노래)
-나요	부드럽게 묻는 두루높임 질문 đuôi câu hỏi lịch sự, nhẹ nhàng	드시고 가시나요? (노래)
-겠-	완곡한 태도·의지 làm dịu lời nói; ý lịch sự	알겠습니다. / 도와 드리겠습니다. (노래)
-고	두 행동을 차례로 이어 줌 nối hai hành động theo thứ tự	드시고 가시나요? / 여기서 먹고 갈게요. (노래)
-게	뒤의 행동의 방식을 나타냄 biến từ miêu tả thành trạng ngữ	맛있게 드세요. (노래)
-(으)면	조건('~하면') điều kiện — "nếu / khi"	준비되면 알려 드릴게요. (노래) / 벨이 울리면 (15~16)
-아/-어 주다	남을 위해 하는 행동 hành động làm giúp người khác	얼음을 넣어 주세요. (노래)
-아/-어 드리다	'-아/어 주다'의 높임말 dạng khiêm nhường của -아/어 주다	포장해 드릴까요? / 알려 드릴게요. (노래)
-았-/-었-	과거를 나타냄 đánh dấu thì quá khứ	두 잔 주문했습니다. (13 · 17)

♪

여기까지 잘 오셨습니다!

Bạn đã làm được rồi!

노래 한 곡이 여러분의 한국어가 되었습니다.

Một bài hát đã trở thành tiếng Hàn của bạn.

제4편에서 새로운 뮤직비디오로 다시 만나요.

Hẹn gặp lại ở Tập 4 với một video ca nhạc mới.

맛있게 드세요! — 다음 편에서 또 만나요. ♪

지은이 · 채널 소개

Về tác giả và kênh

에픽21 (EPIC21)

21세기의 서사시를 뮤직비디오로 전하는 스튜디오입니다. 시적 감성과 AI 기술로 태어난 아름다운 이야기들이 여러분의 하루에 기쁨이 되기를 바랍니다.

"EPIC21" là studio kể lại những thiên sử thi của thế kỷ 21 bằng video ca nhạc — những câu chuyện đẹp sinh ra từ cảm quan thi ca và công nghệ AI.

이 책의 뮤직비디오와 다음 편 소식을 채널에서 만나 보세요.

Quét mã để ghé thăm kênh, xem video ca nhạc của cuốn sách này và cập nhật tin về các tập tiếp theo.

youtube.com/@EPIC21korean

에픽21의 무료 교재를 20개 언어로 내려받으세요.

Quét mã để tải miễn phí sách của EPIC21 bằng 20 thứ tiếng.

epic21korean.github.io/epic21

기획·연출·작사·집필·편집 **에픽21 (EPIC21)** | 음악·보컬·영상·번역 AI

일러두기 — 어휘와 문법의 뜻풀이는 국립국어원 「한국어기초사전」 (krdict.korean.go.kr)을 참고하여 작성했습니다. 이 책의 뮤직비디오 제작과 편집·삽화·번역 안내 작성에는 생성형 AI를 활용했으며, 최종 검수와 책임은 지은이에게 있습니다.

Phần giải nghĩa được biên soạn dựa trên Từ điển tiếng Hàn cơ bản (NIKL). AI tạo sinh đã được sử dụng trong việc làm video ca nhạc, minh họa, dàn trang và soạn phần chú giải tiếng Việt; việc rà soát cuối cùng và trách nhiệm thuộc về tác giả.

뮤직비디오로 배우는 한국어능력시험 Ⅰ(TOPIK Ⅰ) · 제3편 아이스아메리카노 두 잔 주세요